建文化中心大樓市府加速初步工程

元豐公司慨捐萬一元

（雲訊）興建中華文化中心籌款，經近兩月來的一連串向各行業和沿門募捐，進展迅速，華埠素負盛名的大寶號元豐公司日昨慨捐一萬二千元，安樂公司，偉發公司各捐一千元，德記農場上月將農產品義賣，得各界人士及餐館東主支持，共籌得一千零一十一元五毛八仙，使認捐和捐得的總數共達六十六萬元。

市府工程部門對初步做好興建文化中心地盤一帶所需之工作正在加速進行。現在TAYLOR街築成一條新的大道，將卡羅及古壁街接連，以便封閉奇化街後車輛改道由卡羅街開出市區。

籌款部續收到下列善長之捐款：

B.CHEE WONG四十五元。黃錦鐸，李秀瓊，袁超，林啓倫各捐四十元。

駱兆倫，黃華紹，RICHARD TONG，DARENE LOI，JOHN FONG&FAMILY，CHOR CHIN，LEE GUN FONG，R.PANG，JACK SETO，KIM CHEE CHOW，WILLIAM LUI各捐卅元。袁健安廿五元。

朱達文，林麗原，西世逢，鄧中明，李炳富，馬黃美桃，關文，葉武星，黃作球，趙廉，陳應渠，鄭太，曹鑑清，李煥民，LEE BOB MAN，ANTHONY MARR，WONG YING ARK，BILL YEE FAMILY，CHOW MING WAY，GIN WING CHANG，SHUM KWONG LAU，KWONG GEE FIN，Y.H.YU，NG WAI BUN，Y.F.CHIN，Y.K.LEE，S.H.CHOW，MRS.WONG，LIU，EUGENIA LAU，CHEUK P.LEE，Y.K.LEE，N.S.GEE，JOHN WONG，WAYNE LEE，YEE MAN LAM，JACK CHAN，CHOW SHANG各捐廿元。

二十元以下者凡多恕不另錄云。

華中文閱覽室訂定徵文比賽投稿則例

（雲訊）華埠中文閱覽室舉辦「中文徵文比賽」截止日期爲八月十九日，其稿例：（一）來稿請寫清楚真姓名，性別及地址，如要用筆名發表，則請註明。（二）來稿文言文爲六百字左右，白話文則爲一千至二千字。（三）來稿請用稿紙，勿兩面書寫。（四）閱覽室有删改及保留權。（五）如欲索回稿件請付回郵費，參加者可到中文閱覽室登記及領取原稿紙。

余美洲新翁捐善欵

（舞市阻訊）本埠僑商余美洲先生長男炎昌君，於本月二十九日假座華人協和教會，與周惠璋先生長女嘉梨小姐，舉行婚禮由華人協和教會主任祝維剛牧師，暨聖安德烈堂主任布朗牧師主持，到會中外嘉賓二百多人，炎昌君畢業於沙省省立大學，執教雷振打市立中學，慕梨小姐亦畢業於沙省大學，服務移民部，男才女貌，佳偶天成。翌日男女主家設讌於獅子會禮堂，嘉賓數百人，主家喜慶不忘慈善，捐助華人協和教會一百元，中華互助會，華人體育會，國民黨舞市阻支部，華人協和教會婦女部每四十元。

朱富進翁元配仙逝捐助雷城團體經費

（雷城訊）本埠僑耆朱富進君元配李氏夫人，台山朱洞龍田村人，來加廿餘年向居雷城，因年老體弱，往打咯其女處居住，月前身體違和，病勢轉劇回打埠醫院療治詎醫藥罔效，不幸七月十二日，與世長辭，積閱享壽七十歲，李夫人待人接物，和藹可親，親友聞訊，至爲哀悼。經由打埠運柩回雷城。於七月十八日在市比殯儀館，出殯歸土，安葬河景坟場。孝眷捐助中華公所，華人宣道會，華僑學校，婦女會，老人俱樂部，每處經費三十元，各團體深致謝意云。

培英校友會郊遊訊

（雲訊）溫哥華培英校友會定於八月十三日（星期日）上午八時前往WHONNOCK LAKE PARK，舉行夏季校友郊遊野餐。如自備車輛者，依時開赴目的地。如未備交通工具者請於上午八時到達金利源集會，以便準備車輛接送。請各校友踴躍携眷參加。

雲埠洪門民治黨五機構聯合通告

爲通告事：本黨駐加總支部，雲支部，達權社，實業部，體育會，定期八月十三日（星期日）晚上八時，在本黨部禮堂召開聯席會議報告各部門進支數目，並有要事多項待商，統請各部職員暨男女黨社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。

中國洪門民治黨駐加總支部　雲支部
達權支社　實業部　洪門體育會同啓

一九吉八年八月九日

雲埠台山會館清還實業股本啓事

本會館實業股本業於去年分兩次抽籤清還茲爲早日結束清還股款起見於六月九日經理事會議通過開始辦第三期清還股款凡第一、二期未中籤者一律於本期全部清還下列各股東請於八月一日至十月一日每日由下午二時至四時辦公時間携帶原股票到本會館領取股款如逾期不領取者則將該款代爲保管候領如有遺失股票者要其本人向本會館報失領取表格填報經本會館查明屬實當可發還茲將本期清還股本姓名公佈於后：

馬肇春，朱滾球，伍炳瑞，程亨倫（以上每人五百元）丘居南，朱箕積，雷潤維，余啓周（以上每人三百元）馬修雅，馬才柏，林光耀，蘇光乾，李奕惠，鄭炳權，馬周渭（以上每人二百元）黃會賢，黃滋傳，馬恆輔，馬璞政，馬長宗，馬儲本，馬乙新，馬紹霖，馬才詠，馬立珍，朱進康，雷錦容，甄閑瑞，馬恆察，梁傳珍，盤俊能，朱仕清，馬奉旋，蔡德輝，鄭華倡，黃梓球，黃元經，麥煜崇，黃宇富，伍時高，馬本潮，馬定倫，朱開穀，馬朝倫（以上每人一百元）譚茂達，楊雲炳，馬政略，馬濯存，梁偉景，梁煥旋，梁偉椿，黃德滋，馬優本，余雲和，甄孔俠，甄揚炳，馬國冠，余松光，甄禧光，馬寶倫，余讓和，余耀棠，李德潤，余英和，馬光健，馬詒想，容如惠，甄倫巧（以上每人五十元）馬廣業四十元，黃耀衍，黃崇迪，馬守平，黃會群，余玉章，朱源由，麥崇漢，黃相政，黃燦洪，陳衞典，馬開瀾，黃國華，黃儉傳，華新書局（以上每人卅元）容如茂，趙培洽，馬華存，許衞，馬遠武，郭炳洪，馬璋，陳其松，李新民，馬鎰俊，馬庭利，馬冷慶，馬昌邦，黃景仁，李奕璇，楊焜，甄明新，李世暖，劉錦津，陳健民，雷法秋，黃光韶，余金炎，馬國希，梁鴻威，黃崇愛，馬炎政，馬才一，許恆煜，林潤生，趙崇澤，余永樞，曹鳳毓，黃勵邦，馬洪禧，黃金銳，馬才益，吳炳安，馬才舜，李祐護，馬恆林，黃月華，容如能，黃廖衍，袁葉彥，陳鴻盛，劉希秩，馬恆沛，劉希芳，馬胤存，李祐偉，余壽章，黃篸生，黃邦嘉，黃槐禮，伍樂蓀，馬朝倫，馬爵立，黃宇理，馬心僑，朱祐寧，陳伯平，黃澤森，黃進礽，袁釗傳，雷法金，林德聰，余培樂，馬柏祐，陳文炎，陳景，馬景俊，余毓槐，朱壯明（以上每人廿元）黃世瑢，盤大尊，陳木楊，黃鏡世，黃紹光，黃正平，謝文欒，王榮焜，余撰中，陳宜顯，余週頌，袁永寧，李款奕，鄭福康，馬引成，馬推秀，梅添悅，劉坤，劉頌天，鄭仕榮，蔡優，余庭珍，袁惠瓊，馬國勳，馬龍賢，陳熙熙，陳聲卓，陳卓榮，馬章本，甄盛華，李才德，李作柱，馬樵本，馬榮全，梁福揚，馬熾倫，馬琯倫，馬本琳，馬煥亨，馬若夢，林畢恆，馬錦文，余欽賜，余培，馬守勤，馬健錚，伍學祐，余順慶，朱進輝，雷英偉，雷家奕，雷基，麥俊榮，麥子和，甄光漢，馬紹基，黃灼龍，李祥，林純，伍周于，麥華，黃庭彥，袁永堯，馬系政，李長盛，朱錦彩，林進權，李朗，馬壯倫，李昌興，伍東新，朱進庭，林宜優，黃香傳，陳炳，李順昌，陳永明，袁惠榮，馬爛良，陳榮就，黃永德，麥裕榮，馬廣雅，馬賡本，馬本策，雷法衞，蔡吉，許大彬，黃宇熾，李宏超，黃冠英，曹耐傳，黃榮臻，湯賀，馬楫欒，伍進源，余霖慶，蔡榮漢，黃容生，馬凱旋，馬鏡河，甄炳沾，林社康，李宏達，黃節菴，馬立普，余民傑，蔡德楊，雷法仁，馬概倫，馬述倫，謝如柏，陳屠帝，余然章，馬國英，黃基爵，朱徹衢，馮活傳，梁金波，馬振華，馬積政，馬文悅等親臨探候，或函電慰問，高誼隆情，銘感肺腑，現遵醫囑，仍須在家靜養，未克一一踵門致謝，謹修數行，藉伸謝悃。

弟簡業存謹啓

簡業存鳴謝啓事

弟於七月十九日因腰石病發作，人雲埠中央醫院調理，經專醫施行手術，幸得回復康健，有院期間，承蒙遠近新知舊交，及親戚等親臨探候，或函電慰問，高誼隆情，銘感肺腑，現遵醫囑，仍須在家靜養，未克一一踵門致謝，謹修數行，藉伸謝悃。

弟簡業存謹啓

甄素貞啓事

父親黃煥和，母親黃盤惠蘭，大姊張黃素雲，三妹黃素玲，我和他們脫離關係，一刀兩斷，特此敬告各親友

二女甄素貞啓

殯館出賃

BC北部興旺之埠餐館出賃，用具齊備，請來電話：Mile One Cafe 9817-17th St., Dawson Creek, B.C.電話782-4096或雲埠電話：876-0491

西餐館自賣

離雲埠半小時車位於購物中心生意旺錢期短座位七十因乏人力有意請五時後電四六三-九三四六或四六七-五六一九

柏文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價二萬九千九晚六時後電話八七九-七零七一

有單人房出租

各樣齊全交通方便請晚間電八七四-二六三二

生意良機

茲有位於市中心旺區酒店一所出租，租金合理，殷實人仕可免頂手，有意承租經營者，請打電話六八二-零五八四與馬君或黃君聯絡。

咖啡館自賣

位於二埠大街，坐位三十，只開一至五，七時至五時，生意平穩，租平，批長，適合倆人或夫婦，割價急讓，祇賣一萬五千有意者，請電五二一-二三四三洽

富洋實業公司新盤上市

①唐人餐館連實業生意好位於北雲哥華股東志願別業平賣二十五萬元

②孖屋一間近一街及冚孖梳年收八千二百元全價八萬九千元先交四萬

③西區孖屋年收一萬四千八百元兩邊土庫均有住房開價十四萬

④商業樓有五間舖面及八組柏文全年入息近三萬元全價二十萬

⑤舖位及栢文商業樓位非沙四十九街旺地區取價二十二萬五千以上新盤問梁嶽雄

日電話：六八八-一三三七
夜電話：五三一-一五一四

套房出租

有雪櫃廚爐，包水電，交通便利

果仔舖自賣

老字號，錢期短，西區十八街，平均每月九千五，有前途，生財六千，存貨約八千，合夫婦經營，有意請電話八七六-〇一二五晚八時後

1042 E. 11th Ave. 876-7937

柏文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月百卅五九佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

有房出租

有兩房間出租，或租一房亦可，近新市學府，交通便，租平，請電話三二一-六九五零

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資　汽車保險　房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977

雲哥華市小姐
加拿大小姐

伍慧芬

恭請僑胞駕臨本公司購買

伍澤濂 733-5743

①華區平屋。四睡房，自動煖氣，開價三萬四千元。
②喜士定東區乃磨街附近住宅，石米牆，三睡房，士庫另有一房，兩廁所，開價五萬五千九百元。
③「一物二用」喜士定東八百號商業樓，一百尺闊，一部份可作零沽，一部份可作棧房，有升降機起卸貨物，開價廿五萬，先交十萬，其餘自由銀期，平過交租。
④華區新屋數間，三睡房屋價由五萬二至七百元起。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

保費最平歡迎比較

本公司職員通粵語國語服務妥當

汽車保險 房屋燕梳

玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
代理塡報入息稅
快捷妥當，價錢公道
專人負責，一切保密

autoplan

伍澤森 327-7842

①士得古牆身一廳三睡房屋，全部鋁窗，士庫另有兩廂房，交通方便，包大爐雪櫃窗簾地毯等，業主他遷急讓，只開價四萬五千九百元，可以試還價。
②新屋在建築中一千三百平方尺，上等材料，孖車房近魯士街，八萬四千九，比和廿四，可用你的舊屋相換。
③八年新靚屋，二廳四睡房，三套浴室，孖車房，五十尺闊地，包全部電器用具地毯。地址3268 East 45 Ave 七萬餘元，極抵買
④平正地一幅33×122，近片打和西孖素街，可建孖屋，四萬二千元。

雷廣庭 926-9771

▲果舖生意地點，出讓，好新靚架撐，有停車場，每日生意四百元左右，開價一萬六千元，另點貨。
▲二八一一，McGill街一廳困房，闊大廚房，士庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。
▲另有大形果舖生意連實業出讓好地位價錢卅萬左右
▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近緬街，可以改做唐人雜貨店。

鍾天賜 876-4575

▲賺錢小型餐館出讓：在興旺西區中心Westend四十二座位，每日生意三百元價錢公道，生意大有前途
▲商業樓有一分三息口六年新租列治文區近第三路商業中心區兩間舖面樓上醫生樓會計師樓年收租六萬七千元取價四十八萬九千元。

香港官方藝術代表團首次在溫哥華盛大演出

中華文化中心主辦．漢宮酒樓贊助
香港校際訪加中國舞蹈團義演

中國古典舞蹈、民間舞蹈 現代舞、舞劇。

日期：一九七八年八月十三日（星期日）下午八時正
地點：市中心奧芬大劇院ORPHEUM THEATRE
票價：分三元、五元、七元三種
售票處：片打東街三壹三號中華文化中心臨時辦事處
訂座電話：六八七-〇七二九
曾在海外表演多次，自英女皇御前獻演，國際好評如潮
現應點問頓七八年英聯邦運動會邀請訪加，在溫哥華只演一場
良機勿失。

新聲戲院
SUN SING THEATRE
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

八月五日至十一日
隆重獻映
新潮女秘書
伍衛國　邵音音
林建明　領銜主演
同場放映
十大掌門闖少林
嘉凌　王道領銜主演
紅衣喇嘛
下期放映

龍樓
DRAGON PALACE RESTAURANT
鐵定七月一日
新張營業
●名廚主理●正宗粵菜
●華筵小酌●晚飯宵夜
●色香味全●免費泊車
營業時間：星期一至四上午十一時至晚上十一時
星期五至六上午十一時至晚上十二時
星期日上午十一時至晚上十時
2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. TEL: 254-1668-9